SPRÁVNÍ UJEDNÁNÍ

K PROVÁDĚNÍ SMLOUVY

MEZI

ČESKOU REPUBLIKOU

A

STÁTEM IZRAEL

O SOCIÁLNÍM ZABEZPEČENÍ

V souladu s článkem 30, odstavec 2, písmeno a), Smlouvy mezi Českou republikou a Státem Izrael o sociálním zabezpečení, podepsané v Jeruzalémě dne 16. července 2000, což odpovídá 13. Tamuz 5760 (dále jen „Smlouva“), se příslušné úřady smluvních stran dohodly na následujících ustanoveních k provádění Smlouvy:

ČÁST I
Všeobecná ustanovení

Článek 1
Definice

Výrazy používané v tomto správním ujednání (dále jen "Ujednání") mají stejný význam jako ve Smlouvě.

Článek 2
Styčná místa

1. Styčnými místy podle článku 30, odstavec 2, písmeno c) Smlouvy jsou

v České republice

pro důchodové a nemocenské pojištění:
Česká správa sociálního zabezpečení, Praha,

pro zdravotní pojištění:
Centrum mezistátních úhrad, Praha,

pro přídavky na děti:
Ministerstvo práce a sociálních věcí;

ve Státě Izrael

Ústav národního pojištění, Jeruzalém.

2. Povinnosti styčných míst jsou uvedeny v tomto ujednání. Při provádění Smlouvy se mohou styčná místa stýkat přímo mezi sebou, jakož i se zainteresovanými osobami nebo jejich zástupci. Budou si navzájem pomáhat při provádění Smlouvy.

ČÁST II
Používání právních předpisů

Článek 3
Vyslání

V případech uvedených v článku 7, odstavec 1 Smlouvy se bude trvající příslušnost k právním předpisům vysílajícího státu prokazovat potvrzením. Toto potvrzení vydá na žádost zaměstnance nebo jeho zaměstnavatele nebo příslušných nositelů na dohodnutém tiskopise

v České Republice:

Česká správa sociálního zabezpečení, Praha;

ve Státě Izrael:

Ústav národního pojištění, Jeruzalém.

ČÁST III
Ustanovení o jednotlivých druzích dávek

Kapitola 1

Nemoc a mateřství

Článek 4
Sčítání dob pojištění

K provádění článku 11 Smlouvy příslušným nositelem jedné smluvní strany bude tomuto nositeli předloženo potvrzení, ve kterém budou uvedeny doby pojištění, k nimž se přihlíží podle právních předpisů druhé smluvní strany. Na žádost vystaví toto potvrzení

v České republice:
Česká správa sociálního zabezpečení, Praha;

ve Státě Izrael:
Ústav národního pojištění, Jeruzalém.

Článek 5
Věcné dávky při přechodném pobytu

V případech uvedených v článku 12 Smlouvy bude nositeli státu přechodného pobytu předloženo potvrzení prokazující nárok dotyčné ženy na dávku, vystavené příslušným nositelem.

Kapitola 2
Důchody invalidní, starobní, pozůstalých

Článek 6
Podávání žádostí

1. Příslušní nositelé se budou bez prodlení vzájemně zasílat všechny podané žádosti o důchod, na které se vztahují ustanovení Části III, Kapitoly druhé a článek 34, odstavec 2 Smlouvy.

2. Osobní údaje týkající se nároku na důchod obsažené v tiskopise žádosti budou ověřeny příslušným nositelem. Ověřený tiskopis zbavuje potřeby přikládat doklady prokazující tyto údaje.

3. Příslušní nositelé si budou vzájemně poskytovat doklady týkající se žádostí s výhradou případů, kdy je nutný souhlas žadatele k předání údajů o jeho zdravotním stavu.

4. Každý z příslušných nositelů následně stanoví nárok žadatele a oznámí druhému nositeli své rozhodnutí o žádosti.

Článek 7
Výplata důchodů

Důchody budou vypláceny přímo oprávněným osobám.

Kapitola 3
Pracovní úrazy a nemoci z povolání

Článek 8
Věcné dávky při přechodném pobytu

V případech, kdy je v důsledku pracovního úrazu, ke kterému došlo na území jedné smluvní strany, potřebná lékařská péče, buď jako pokračování neodkladné péče poskytnuté v souladu s ustanoveními článku 24 Smlouvy, nebo jako jiné léčení nemající naléhavý charakter, příslušný nositel smluvní strany, podle jejíchž právních předpisů je zraněná osoba pojištěna, může požádat nositele smluvní strany, kde došlo k úrazu, aby v jeho zastoupení poskytl potřebnou lékařskou péči. Náklady, které vzniknou v souvislosti se shora uvedenou lékařskou péčí, ponese příslušný nositel, který o léčení požádal, podle dohody učiněné mezi institucemi obou smluvních stran.

Článek 9
Nemoci z povolání

Jestliže nositel smluvní strany zjistí, že osoba trpící nemocí z povolání vykonávala činnost zřejmě způsobující nemoc z povolání naposledy na území druhé smluvní strany, tento nositel zašle o tom oznámení a veškerou související dokumentaci příslušnému nositeli druhé smluvní strany.

Kapitola 4
Přídavky na děti

Článek 10
Zamezení dvojí výplatě

V případech, kdy nositel jedné smluvní strany má důvod se domnívat, že pro daný případ lze použít článek 29, odstavec 2 Smlouvy, bude o tom informovat styčné místo druhé smluvní strany.

ČÁST IV
Různá ustanovení

Článek 11
Statistické údaje

Styčná místa si vymění roční statistické údaje o platbách uskutečněných do druhé smluvní strany. Podrobnosti o zmíněných údajích budou stanoveny styčnými místy smluvních stran.

Článek 12
Lékařská a administrativní pomoc

Na žádost příslušného nositele jedné smluvní strany, uplatněnou prostřednictvím jejího styčného místa, poskytnou nositelé druhé smluvní strany lékařskou a administrativní pomoc týkající se osob bydlících na jejím území.

Článek 13
Tiskopisy

1. Tiskopisy pro potvrzení a jiná sdělení k provádění Smlouvy a tohoto ujednání budou dohodnuty styčnými místy.

2. Pokud dotyčná osoba nebude moci předložit požadované potvrzení, nositel, který toto potvrzení požaduje, se sám obrátí na styčné místo druhé smluvní strany a vyžádá si toto potvrzení.

Článek 14
Pomoc při překladech

Pokud to bude nutné, styčná místa si budou vzájemně pomáhat při překladech žádostí a jiných dokladů sepsaných v jejich vlastních úředních jazycích do angličtiny.

ČÁST V
Závěrečná ustanovení

Článek 15
Vstup v platnost

Toto ujednání vstoupí v platnost současně se Smlouvou a bude platit po stejnou dobu.

Dáno *v Jeruzalémě* dne *30. října 2003*, což odpovídá .....
ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém, hebrejském a anglickém, přičemž všechna znění jsou autentická. V případě rozdílností ve výkladu je rozhodující znění v jazyce anglickém.

Daniel Kumermann,	*podpis nečitelný*
mimořádný a zplnomocněný velvyslanec	
Za příslušné úřady	Za příslušný úřad
České republiky	Státu Izrael